

From: Nguyễn-ĐIÊN
65, Hoàng-Diêu St, Dalat
Province Lâm-Đồng - VN

To Madam Khue Minh - THC
PC-BCK-5435-Arlington, Va 2225-C 55-USA

Madam,

I had been in concentration camp for a period of nearly 13 years, from June 27th 1975 to Feb. 13th 1988, as political prisoner, because I am a Police Captain and I had been an associated man with the US in the war of Vietnam. I also had been in the US for a year of 1951-1952 for Police training theories in Wash. DC and on job training at many state police departments of Ohio, Illinois, Kentucky, West Virginia, Maryland under US sponsorship of the ICA then AID in Wash. DC. In 1962, I was given the title of Honorable Colonel of Kentucky State, I am also a member of the International Association of Chiefs of Police with headquarters in Wash. DC. For this reason, I bear in my heart the highest hope of emigrating in the US with my little family.

How am I suffer losses of my property and all certificates and diplomas... when evacuating from Dalat to Saigon in April and May 1975 in the very terribly difficult situation of war to escape death, but these ^{records of} certificates and diplomas given in the US are still now kept in the above written agencies.

When I was in concentration camp, in 1980 my wife had sent the application to the orderly Departure Program at # 127 Panjatham Building, Sathorn Tai Road, Bangkok 10120, Thailand. (file number CDP-IV-118000), as political prisoner hoping to go to the US. My little family consists of:

- Nguyễn-ĐIÊN, BD 1922, political prisoner
- Vũ-thị-MAI, BD 1924, wife

- 2 -

- Nguyễn-Mai-HIỆN, BD 1947, daughter
- Bùi-dĩnh-GIAC, BD 1945, son-in-law, had been in concentration camp for 3 years, because he is a military engineer Lieutenant of ARVN
- Bùi-dĩnh-Giáo-CHI², BD 1973, nephew
- Bùi-thị-SAC, BD 1974, niece
- Bùi-thị-NHIÊN, BD 1975, niece

I profoundly implore you to grant me a help, as you can, to interfere with the respective agencies of the US and to introducing me to the C.D.P at the address above written, in order to allow me and all my little family to go to the US. to begin my life all over again.

The great favor of humanity you do me, should be inscribed deeply in my heart. /

Respectfully

X ALL

Nguyễn-ĐIÊN

Date = April 1st 1988

Enclosed :

- The answers to the questionnaire of ex-political prisoner in Vietnam
- 2 Copies of the reeducation release certificate of Nguyễn-ĐIÊN and Bùi-dĩnh-GIAC

Answers to Questionnaire for ex-political prisoner in Vietnam

Basic:

I. - Information of applicant in Vietnam

1. - Full name of ex-political prisoner = Nguyễn-ĐIÊN
2. - Date / name of birth: 1922 in Ha Nam
3. - Position / rank (Before April 1975): Police Captain, Chief of Provincial Interrogation Center of Dalat, US Advisor Mr. ASHLEY.
4. - Month / date / year arrested = June 27th 1975
5. - Month / date, year out of camp = Feb. 13th 1988
6. - Photocopy of release certificate = enclosed in the letter
7. - Present address of ex-political prisoner = # 85, Hoàng-Điền St. Dalat city, province Lâm-Đông, Vietnam -

II. - List full name, date of birth and place of birth of ex-political immediate family, father, mother:

Father = Nguyễn ĐAT, dead in 1926 in Ha Nam

Mother = Nguyễn-thị CHUN, dead in 1953 in Ha Nam

A. - Relatives to accompany with ex-political prisoner to be consided for US country

Name, Date of birth, place of birth, sex, Relative relationship

- Vũ-thị-MAI, 1924 - Ha Nam, F, wife ^{step}
- Nguyễn-Mai-HIỆN, 1947 - Ha Nam, F, daughter
- Bùi-thị-GIAC, 1945 - Nam Dinh, M, son in law
ex-political prisoner
- Bùi-thị-Giao-CHI, 1973, Dalat, M, nephew
- Bùi-thị-SAC, 1974, Dalat, F, niece
- Bùi-thị-NHIÊN, 1975, Dalat, F, niece

B. - Complete family listing (living) of ex-political prisoner:

Name

address.

1. Father = Nguyễn Đạt ; dead in 1925 in Ha Nam
2. Mother = Nguyễn Thị Ching, dead in 1953 in Ha Nam
3. Spouse = Vũ Thị Mai, # 05, Hoàng Diệu Dalat
4. Former spouse = No
5. Children = Nguyễn Mai Hiền, # 05, Hoàng Diệu Dalat, Province Lâm Đồng Việt Nam

Siblings = Sister = Nguyễn Thị Tâm, # 071, Trần Hưng Đạo St District 10, Hồ Chí Minh City - Việt Nam

III - Relatives outside Vietnam - Closest relatives in US.

1. Nguyễn Thị Hồng, niece,

Houston

TX. 77087 - USA

2. Nguyễn Đình Phú, nephew,

Seattle WA. 98105 - USA

3. Nguyễn Văn Lý, nephew.

PA - 16502 - USA

4. Nguyễn Văn Tiến, cousin,

Kansas City MO. 64110 - USA

IV - Have you submitted the application for family reunification until now....

Notes. We only sent request to the CDP for political refugees in 1986, and The CDP at # 127 Pangkum Building Sathorn Tai Road, Bangkok 10120 Thailand (file number ODP-IV-118000) replied that the unmarried children, could follow us to the US. We have only one daughter who was married with her husband Bui Đình GIAC, as our family support. Bui Đình GIAC was a military engineer lieutenant of ARVN and incarcerated in Consonation camp for 3 years, considering now as ex-political prisoner. So that we warmly request that my daughter and son-in-law will follow us to the US.

Date: April 2nd 1985

Signature: *[Signature]*

Nguyễn Đình Hiền

BỘ NỘI VỤ
Trại Xuân lộc
Số 279 CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

0	0	0	5	7	7	0	8	00	2
---	---	---	---	---	---	---	---	----	---

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 63/QĐ ngày 04 tháng 02 năm 1988

của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn Điện Sinh năm 1922

Các tên gọi khác

Nơi sinh Thanh Liêm - Miam hà

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

671 Trần Quốc Toản Q10- tp Hồ Chí Minh

Can tội Đại úy cảnh sát Trưởng phòng đặc biệt

Bị bắt ngày 27/6/75 Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 671/Trần Quốc Toản → Q10- tp- Hồ Chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

Nhân tội : Cải tạo tiến bộ , lao động tích cực n chấp hành nội qui tốt

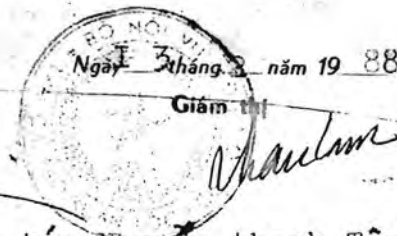
Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày 23 tháng 2 năm 1988

Lấn tay ngón trỏ phải
Của Nguyễn Điện
Danh bản số
Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Nguyễn Điện



Nguyễn Điện thiếu tá: Nguyễn Thanh Tâm

Bộ Quốc Phòng,
Quân Pháp
Số đơn 3

Cộng-Hoa Xã-Hội Chủ-Nghĩa Việt-Nam
Độc-lập-Tự-do-Hàng-phải

Số: 658. QG/4-16

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22/8/77 của Thủ-Tướng Chính-phủ nước Cộng-Hoa Xã-Hội Chủ-Nghĩa, Việt-Nam về chính sách đối với lính đi, làm việc các cơ quan chính quyền chi đội cũ và đồng bào phân động hiện đang bị tập trung cần tạo

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc Phòng Nội-Vu về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22/8/77 của Thủ-Tướng Chính-phủ

Thi hành quyết định số 131. GD ngày 27-12-77 của Bộ Trưởng Bộ Nội-Vu.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: **RUI - DINH - GIAO**

Ngày tháng năm sinh = 1945

Quê quán:

Tên quân:

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phân động của chi đội cũ: 65.183.800.

Trung úy = Khoa sinh kỹ thuật cần đường

Khi về phải tiếp tục tiếp nhận ngay ngay ngay với Ủy Ban Nhân Dân và Công an xã Phường: Khóm Mỹ-Tham, Phường 3, thuộc huyện quân Dalat Tỉnh, Thành phố Lâm Đồng và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về mặt cư trú và các mặt quân lý khác.

Thời hạn quản chế = 6 tháng

Thời hạn đi đường = Ba ngày (kể từ ngày trả giấy ra trại).

Tiền và lương thực đi đường đã cấp: (có giấy cấp phát kèm theo)

Ngày tháng năm 1977

Bộ Tư-Lệnh

Ký tên đồng dân

Xác nhận: Địch Di Lã

Địch Di Lã là tổ trưởng địa phương số 30 trình diện

nơi đề nghị cấp giấy ra trại

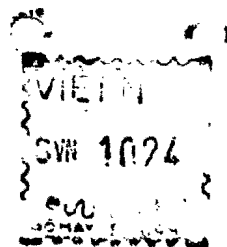
Dalat, ngày 02 tháng 5 năm 1978

Tổ trưởng: Hồ Văn Dân

Copied from original

Ngày cấp: 12/10/88

FROM Nguyễn DIỄN
#871, Trâm Quốc Tâm - ST
HỒ-CHÍ-MINH-City - Vietnam



MÔI CẤP VỢ CHỒNG
CÓ 1 HOẶC 2 CON!

TO Madam Khúc-Minh-TH
PO-BOX-5435-Arlington, Va -
22205-035
U.S.A

C O N T R O L

_____ Card
_____ Doc. Request; Form
_____ Release Order
_____ Computer
_____ Form 'D'
_____ ODP/Date _____
_____ Membership; Letter

Con về 3
năm học tập